II.

(Nezakonodavni akti)

UREDBE

UREDBA VIJEĆA (EU) 2022/212

od 17. veljače 2022.

o izmjeni Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 215.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2012/642/ZVSP od 15. listopada 2012. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu ([1]),

uzimajući u obzir zajednički prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku i Europske komisije,

budući da:

(1) Uredbom Vijeća (EZ) br. 765/2006 ([2]) predviđa se, među ostalim, zamrzavanje financijskih sredstava i gospodarskih izvora te se zabranjuje stavljanje na raspolaganje financijskih sredstava ili gospodarskih izvora osobama, subjektima ili tijelima odgovornima za teška kršenja ljudskih prava ili represiju civilnog društva i demokratske oporbe ili osobama, subjektima ili tijelima čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno ugrožavaju demokraciju ili vladavinu prava u Bjelarusu, ili koji imaju koristi od Lukašenkova režima ili ga podupiru, ili osobama, subjektima ili tijelima koji organiziraju aktivnosti ili doprinose aktivnostima Lukašenkova režima kojima se olakšava nezakoniti prelazak vanjskih granica Unije ili prijenos zabranjene robe i nezakonit prijenos ograničene robe, uključujući opasnu robu, na državno područje države članice.

(2) Uredbom (EZ) br. 765/2006 provode se mjere predviđene u Odluci 2012/642/ZVSP.

(3) Vijeće je 24. lipnja 2021. donijelo Odluku (ZVSP) 2021/1031 ([3]), kojom su uvedene dodatne ciljane gospodarske mjere oraničavanja, i Uredbu (EU) 2021/1030 ([4]), kojom je izmijenjena Uredba (EZ) br. 765/2006. Odlukom (ZVSP) 2021/1031 i Uredbom (EU) 2021/1030 utvrđuju se posebna sektorska ograničenja.

(4) Vijeće je 17. veljače 2022. donijelo Odluku (ZVSP) 2022/218 ([5]) kojom se uvode određene izmjene kako bi se osigurale djelotvornost i ujednačena primjena mjera. Te izmjene moraju se uzeti u obzir u Uredbi (EZ) br. 765/2006 kako bi se omogućila ispravna i ujednačena provedba mjera u cijeloj Uniji.

(5) Uredbu (EZ) br. 765/2006 trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

([1]) SL L 285, 17.10.2012., str. 1.
([2]) Uredba Vijeća (EZ) br. 765/2006 od 18. svibnja 2006. o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus (SL L 134, 20.5.2006., str. 1.).
([3]) Odluka Vijeća (ZVSP) 2021/1031 od 24. lipnja 2021. o izmjeni Odluke Vijeća 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu (SL L 224I, 24.6.2021., str. 15.).
([4]) Uredba Vijeća (EU) 2021/1030 od 24. lipnja 2021. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 765/2006 o mjerama ograničavanja u odnosu na Bjelarus (SL L 224 I, 24.6.2021., str. 1.).
([5]) Odluka Vijeća (ZVSP) 2022/218 od 17. veljače 2022. o izmjeni Odluke Vijeća 2012/642/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu (vidjeti stranicu 41 ovoga Službenog lista).

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 765/2006 mijenja se kako slijedi:

1. naslov se zamjenjuje sljedećim:

„Uredba Vijeća (EZ) br. 765/2006 od 18. svibnja 2006. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Bjelarusu”;

2. u članku 1. dodaju se sljedeće točke:

„13. ‚brokerske usluge’ znači:

i. pregovaranje ili dogovor o transakcijama u vezi s kupnjom, prodajom ili opskrbom robe i tehnologije ili financijskih i tehničkih usluga, uključujući iz jedne treće zemlje u drugu treću zemlju; ili

ii. prodaja ili kupnja robe i tehnologije ili financijskih i tehničkih usluga, uključujući i kad se nalaze u trećim zemljama, u svrhu njihova prijenosa u drugu treću zemlju;

14. ‚javna korporacija’ znači društvo, koje nije kreditna institucija, s poslovnim nastanom u Bjelarusu koje je od 1. lipnja 2021. više od 50 % u javnom vlasništvu ili pod javnom kontrolom;

15. ‚zahtjev’ znači svaki zahtjev, neovisno o tome je li istaknut u pravnom postupku, koji je podnesen prije datuma stupanja na snagu ove Uredbe, na taj datum ili nakon tog datuma, koji se temelji na ugovoru ili transakciji ili je povezan s ugovorom ili transakcijom te posebno uključuje:

i. zahtjev za ispunjenje bilo koje obveze koja proizlazi iz ugovora ili transakcije ili je povezana s ugovorom ili transakcijom;

ii. zahtjev za produljenje ili plaćanje obveznice, financijskog jamstva ili odštete u bilo kojem obliku;

iii. zahtjev za naknadu štete u vezi s ugovorom ili transakcijom;

iv. protuzahtjev;

v. zahtjev za priznanje ili izvršenje, među ostalim postupkom egzekvature, presude, arbitražnog pravorijeka ili jednakovrijedne odluke, neovisno o tome gdje su doneseni;

16. ‚ugovor ili transakcija’ znači svaka transakcija, u bilo kojem obliku i u okviru bilo kojeg mjerodavnog prava, neovisno o tome obuhvaća li jedan ili više ugovora ili sličnih obveza sklopljenih odnosno preuzetih između istih ili različitih stranaka; u tu svrhu „ugovor” uključuje obveznicu, jamstvo ili odštetu, posebice financijsko jamstvo ili financijsku odštetu, i kredite, neovisno o tome jesu li pravno neovisni, te sve povezane odredbe koje proizlaze iz transakcije ili su s njom povezane.”;

3. u članku 1.e dodaje se sljedeći stavak:

„3. Zabranjuje se:

(a) izravno ili neizravno pružanje tehničke pomoći ili brokerskih usluga u vezi s robom i tehnologijom s dvojnom namjenom, ili u vezi s dobavom, proizvodnjom, održavanjem i upotrebom takve robe ili takve tehnologije, svakoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Bjelarusu ili za upotrebu u Bjelarusu ako su ti proizvodi namijenjeni ili bi mogli biti namijenjeni, u cijelosti ili dijelom, za upotrebu u vojne svrhe ili za vojnog krajnjeg korisnika;

(b) izravno ili neizravno osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s robom i tehnologijom s dvojnom namjenom, uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznih kredita za svaku prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz takvih proizvoda ili za pružanje s time povezane tehničke pomoći svakoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Bjelarusu ili za upotrebu u Bjelarusu ako su ti proizvodi namijenjeni ili bi mogli biti namijenjeni, u cijelosti ili dijelom, za upotrebu u vojne svrhe ili za vojnog krajnjeg korisnika.

4. Zabranama iz stavka 3. ne dovodi se u pitanje izvršenje ugovora sklopljenih prije 25. lipnja 2021. ili dodatnih ugovora potrebnih za izvršenje takvih ugovora.”;

4. u članku 1.f stavci 3. i 4. zamjenjuju se sljedećim:

„3. Zabranama iz stavaka 1. i 2. ne dovodi se u pitanje izvršenje ugovora sklopljenih prije 25. lipnja 2021. ili dodatnih ugovora potrebnih za izvršenje takvih ugovora.

4. Zabrane iz stavaka 1. i 2. ne primjenjuju se na izvoz, prodaju ili prijenos robe i tehnologije s dvojnom namjenom ili opskrbu njima, ili povezano pružanje tehničke ili financijske pomoći, za održavanje i sigurnost postojećih civilnih nuklearnih kapaciteta.";

5. u članku 1.g stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Prilog VI. sadržava robu koja se upotrebljava za proizvodnju duhanskih proizvoda.";

6. u članku 1.h stavci 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

„1. Zabranjuju se:

(a) izravni ili neizravni uvoz naftnih derivata i plinovitih ugljikovodika navedenih u Prilogu VII. u Uniju ako su:

i. podrijetlom iz Bjelarusa; ili

ii. izvezeni iz Bjelarusa;

(b) izravna ili neizravna kupnja naftnih derivata i plinovitih ugljikovodika navedenih u Prilogu VII. koji se nalaze u Bjelarusu ili su podrijetlom iz Bjelarusa;

(c) transport naftnih derivata i plinovitih ugljikovodika navedenih u Prilogu VII. ako su podrijetlom iz Bjelarusa ili ako se izvoze iz Bjelarusa u bilo koju drugu zemlju;

(d) izravno ili neizravno pružanje tehničke pomoći, brokerskih usluga, osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći, uključujući financijske izvedenice, te pružanje usluga osiguranja i reosiguranja, u vezi sa zabranama iz točaka (a), (b) i (c).

2. Zabrane iz stavka 1. ne primjenjuju se na kupnju naftnih derivata i plinovitih ugljikovodika navedenih u Prilogu VII. u Bjelarusu koji su potrebni kako bi se zadovoljile osnovne potrebe kupca u Bjelarusu ili humanitarnih projekata u Bjelarusu.";

7. u članku 1.h dodaje se sljedeći stavak:

„4. Stavkom 1. ne dovodi se u pitanje sloboda provoza kroz Bjelarus naftnih derivata i plinovitih ugljikovodika navedenih u Prilogu VII. koji su podrijetlom iz treće zemlje.";

8. u članku 1.i stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Zabranama iz stavka 1. ne dovodi se u pitanje izvršenje ugovora sklopljenih prije 25. lipnja 2021. ni dodatnih ugovora potrebnih za izvršenje takvih ugovora. Za potrebe ovog članka ugovori uključuju pravno obvezujuće okvirne ugovore koji sadržavaju krajnji rok i kojima se predviđaju prilagodbe cijene i količina na temelju uvjeta dogovorenih prije 25. lipnja 2021.

Ovaj se stavak ne primjenjuje ni na jednu vrstu sporazuma koja ne sadržava čvrste obveze između stranaka."

9. u članku 1.j točke od (a) do (d) zamjenjuju se sljedećim:

„(a) Republika Bjelarus, njezina vlada, njezina javna tijela, korporacije ili agencije;

(b) velika kreditna institucija s poslovnim nastanom u Bjelarusu koja je od 1. lipnja 2021. više od 50 % u javnom vlasništvu ili pod javnom kontrolom, kako je navedena u Prilogu IX.;

(c) pravna osoba, subjekt ili tijelo s poslovnim nastanom izvan Unije u čijim vlasničkim pravima subjekt iz točke (a) ili točke (b) ovog članka ima, izravno ili neizravno, više od 50 % udjela; ili

(d) fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo koji djeluju u ime ili prema uputama subjekta iz točke (a), točke (b) ili točke (c) ovog članka.";

10. u članku 1.k stavku 1. točke od (a) do (d) zamjenjuju se sljedećim:

„(a) Republici Bjelarusu, njezinoj vladi, njezinim javnim tijelima, korporacijama ili agencijama;

(b) velikoj kreditnoj instituciji s poslovnim nastanom u Bjelarusu koja je od 1. lipnja 2021. više od 50 % u javnom vlasništvu ili pod javnom kontrolom, kako je navedena u Prilogu IX.;

(c) pravnoj osobi, subjektu ili tijelu s poslovnim nastanom izvan Unije u čijim vlasničkim pravima subjekt iz točke (a) ili točke (b) ovog stavka ima, izravno ili neizravno, više od 50 % udjela; ili

(d) fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu koji djeluju u ime ili prema uputama subjekta iz točke (a), točke (b) ili točke (c) ovog stavka.";

11. u članku 1.l točka i. zamjenjuje se sljedećim:

„i. Republici Bjelarusu, njezinoj vladi, njezinim javnim tijelima, korporacijama ili agencijama; ili";

12. članak 2.a zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 2.a

Djelovanjima fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela ne nastaje za njih nikakva odgovornost ako nisu znali niti su imali opravdani razlog sumnjati da bi svojim djelovanjima kršili mjere utvrđene u ovoj Uredbi.";

13. u članku 3. stavku 1., točka (d) zamjenjuje se sljedećim:

„(d) namijenjeni isključivo:

i. u humanitarne svrhe, uključujući obavljanje letova radi evakuacije ili repatrijacije osoba ili za inicijative kojima se pruža potpora žrtvama prirodnih, nuklearnih ili kemijskih katastrofa;

ii. za obavljanje letova u okviru postupaka međunarodnog posvojenja;

iii. za obavljanje letova potrebnih radi prisustvovanja sastancima čiji je cilj traženje rješenja za krizu u Bjelarusu ili promicanje političkih ciljeva mjera ograničavanja; ili

iv. za prisilno slijetanje, uzlijetanje ili prelijetanje koje izvodi zračni prijevoznik EU-a;";

14. umeću se sljedeći članci:

„Članak 3.a

1. Odstupajući od članka 2. stavka 1., nadležna tijela mogu odobriti oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) financijska sredstva ili gospodarski izvori predmet su arbitražne odluke donesene prije datuma na koji su fizička ili pravna osobe, subjekt ili tijelo iz članka 2. uvršteni na popis iz Priloga I. ili su predmet sudske ili upravne odluke donesene u Uniji, ili sudske odluke izvršive u dotičnoj državi članici, prije ili nakon tog datuma;

(b) financijska sredstva ili gospodarski izvori upotrebljavat će se isključivo za namirenje potraživanja koja su osigurana takvom odlukom ili priznata kao valjana u takvoj odluci, unutar granica određenih primjenjivim zakonima i propisima kojima se uređuju prava osoba koje imaju takva potraživanja;

(c) odluka nije u korist fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela uvrštenih na popis iz Priloga I.; i

(d) priznavanje odluke nije protivno javnom poretku dotične države članice.

2. Dotična država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svakom odobrenju dodijeljenom na temelju stavka 1. u roku od dva tjedna od dodjele odobrenja.

Članak 8.d

1. Ne udovoljava se nijednom zahtjevu u vezi s bilo kojim ugovorom ili bilo kojom transakcijom na čije su izvršenje izravno ili neizravno, u cijelosti ili djelomično, utjecale mjere uvedene na temelju ove Uredbe, uključujući zahtjeve za odštetu ili svaki drugi zahtjev te vrste, primjerice zahtjev za naknadu štete ili zahtjev na temelju jamstva, posebno zahtjev za produljenje ili plaćanje obveznice, jamstva ili odštete, osobito financijskog jamstva ili financijske odštete, u bilo kojem obliku, ako ga podnesu:

(a) fizičke ili pravne osobe, subjekti ili tijela uvršteni na popis iz Priloga I.;

(b) subjekti iz članaka 1.j, 1.k i 1.l ili subjekti uvršteni na popise iz priloga V. i IX.;

(c) bilo koja druga bjeloruska osoba, bilo koji drugi bjeloruski subjekt ili bilo koje drugo bjelorusko tijelo, uključujući bjelorusku vladu;

(d) bilo koja osoba, bilo koji subjekt ili bilo koje tijelo koji djeluju putem jedne od osoba, subjekata ili tijela iz točke (a), točke (b) ili točke (c) ovog stavka, ili u njihovo ime.

2. U svakom postupku za izvršenje zahtjeva teret dokazivanja da ispunjavanje zahtjeva nije zabranjeno stavkom 1. snosi osoba koja traži izvršenje tog zahtjeva.

3. Ovim se člankom ne dovodi u pitanje pravo osoba, subjekata i tijela iz stavka 1. na sudsko preispitivanje zakonitosti neizvršenja ugovornih obveza u skladu s ovom Uredbom.

Članak 8.e

1. Vijeće, Komisija i Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku (‚Visoki predstavnik') obrađuju osobne podatke potrebne za obavljanje svojih zadaća na temelju ove Uredbe. Te zadaće uključuju:

(a) kad je riječ o Vijeću, pripremu i provedbu izmjena Priloga I.;

(b) kad je riječ o Visokom predstavniku, pripremu izmjena Priloga I.;

(c) kad je riječ o Komisiji:

i. dodavanje sadržaja Priloga I. u elektronički, konsolidirani popis osoba, skupina i subjekata koji podliježu financijskim sankcijama Unije i u interaktivnu kartu sankcija, koji su oboje dostupni javnosti;

ii. obradu informacija o učinku mjera predviđenih ovom Uredbom, primjerice podataka o vrijednosti zamrznutih financijskih sredstava i podataka o odobrenjima koja su dodijelila nadležna tijela.

2. Vijeće, Komisija i Visoki predstavnik smiju, kad je to primjenjivo, obrađivati relevantne podatke povezane s kaznenim djelima koja su počinile fizičke osobe uvrštene na popis, s osuđujućim presudama protiv tih osoba u kaznenim stvarima ili sa sigurnosnim mjerama koje se odnose na te osobe, samo u onoj mjeri u kojoj je takva obrada potrebna za izradu Priloga I.

3. Za potrebe ove Uredbe Vijeće, Komisija i Visoki predstavnik određuju se kao ‚voditelj obrade' u smislu članka 3. točke 8. Uredbe (EU) 2018/1725 Europskog Parlamenta i Vijeća (*) kako bi se osiguralo da dotične fizičke osobe mogu ostvarivati svoja prava na temelju Uredbe (EU) 2018/1725.

(*) Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39.).";

15. Prilog IV. mijenja se kako je navedeno u Prilogu I. ovoj Uredbi.

16. Prilog VII. mijenja se kako je navedeno u Prilogu II. ovoj Uredbi.

17. Prilog VIII. mijenja se kako je navedeno u Prilogu III. ovoj Uredbi.

18. Prilog IX. mijenja se kako je navedeno u Prilogu IV. ovoj Uredbi.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. veljače 2022.

Za Vijeće
Predsjednik
J.-Y. LE DRIAN

PRILOG I.

U Prilogu IV. „softver za neovlašteni ulazak” zamjenjuje se sljedećim:

„Sustavi, oprema i njihove komponente, posebno oblikovani ili preinačeni za stvaranje, naredbe i kontrolu ili isporuku „softvera za neovlašteni ulazak”, kako je definirano u Uredbi (EU) 2021/821 Europskog parlamenta i Vijeća (*).

(*) Uredba (EU) 2021/821 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2021. o uspostavi režima Unije za kontrolu izvoza, brokeringa, tehničke pomoći, provoza i prijenosa robe s dvojnom namjenom (SL L 206, 11.6.2021., str. 1.).”.

PRILOG II.

U Prilogu VII. naslov se zamjenjuje sljedećim:

„**POPIS NAFTNIH DERIVATA I PLINOVITIH UGLJIKOVODIKA IZ ČLANKA 1.h**”.

PRILOG III.

Prilog VIII. zamjenjuje se sljedećim:

„*PRILOG VIII.*

Naziv proizvoda	Oznaka kombinirane nomenklature (oznaka KN) ([1])
Kalijev klorid s masenim udjelom kalija u suhom bezvodnom proizvodu izraženog kao K_2O, ne većim od 40 %	3104 20 10
Kalijev klorid s masenim udjelom kalija u suhom bezvodnom proizvodu izraženog kao K_2O, ne većim od 62 % *	3104 20 90
Mineralna ili kemijska gnojiva koja sadržavaju tri gnojiva elementa – dušik, fosfor i kalij	3105 20 10 3105 20 90
Mineralna ili kemijska gnojiva koja sadržavaju dva gnojiva elementa – fosfor i kalij	3105 60 00
Druga gnojiva koja sadržavaju kalijev klorid	ex 3105 90 20 ex 31059080”

([1]) https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HR/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=EN

* Ako je, kako je potvrđeno potrebnim dokumentima koje je izdao akreditirani laboratorij, prvotno izmjereno da udio kalija ne prelazi 62 %, ali je nadležno tijelo naknadnim mjerenjem utvrdilo prekoračenje tog praga, udio kalija smatrat će se rezultatom mjerenja koje je izvršilo nadležno tijelo umanjenim za:

— dopušteno odstupanje za apsolutne vrijednosti u masenim postocima u skladu s Prilogom II. Uredbi (EZ) br. 2003/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 13. listopada 2003. o EZ gnojivima te

— od 16. srpnja 2022., dopušteno odstupanje izraženo u postotnim bodovima u apsolutnoj vrijednosti utvrđeno u dijelu III. Priloga III. Uredbi (EU) 2019/1009 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. lipnja 2019. o utvrđivanju pravila o stavljanju gnojidbenih proizvoda EU-a na raspolaganje na tržištu te o izmjenama uredaba (EZ) br. 1069/2009 i (EZ) br. 1107/2009 i stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 2003/2003 o gnojivima EZ-a.

Nadležno tijelo izmjerit će udio kalija u proizvodima od potaše kako bi se provjerilo poštovanje ove Uredbe prije puštanja proizvoda od potaše u slobodan promet u Uniji..

PRILOG IV.

Prilog IX. zamjenjuje se sljedećim:

„„*PRILOG IX.*

POPIS VELIKIH KREDITNIH INSTITUCIJA IZ ČLANAKA 1.j I 1.k

Belarusbank

Belinvestbank (bjeloruska banka za razvoj i obnovu)

Belagroprombank

Bank Dabrabyt

Razvojna banka Republike Bjelarusa”.”